

<p style="text-align: center;">У С Т А В НА СДРУЖЕНИЕ С НЕСТОПАНСКА ЦЕЛ</p> <p style="text-align: center;">“НОРВЕЖКО-БЪЛГАРСКА БИЗНЕС ГРУПА”</p> <p style="text-align: center;">ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>Чл.1. “НОРВЕЖКО-БЪЛГАРСКА БИЗНЕС ГРУПА” (наричана по-долу за краткост „Групата“) е учредена като сдружение с нестопанска цел в частна полза, в съответствие със Закона за юридическите лица с нестопанска цел (ЗЮЛНЦ), което упражнява своята дейност въз основа на настоящия устав и при спазване на законите в Република България.</p> <p style="text-align: center;">НАИМЕНОВАНИЕ</p> <p>Чл.2 Наименованието на Групата е “НОРВЕЖКО-БЪЛГАРСКА БИЗНЕС ГРУПА”, което може да бъде изписвано допълнително и на английски език, както следва: NORWEGIAN-BULGARIAN BUSINESS GROUP.</p> <p style="text-align: center;">СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС</p> <p>Чл.3. Седалището и адресът на Групата са в Република България, гр. София 1766, ж.к. Младост 4, „Бизнес Парк София“, Сграда 6.</p> <p style="text-align: center;">СРОК</p> <p>Чл.4. Съществуването на Групата не се ограничава със срок или друго прекратително основание.</p> <p style="text-align: center;">ОТГОВОРНОСТ</p> <p>Чл.5. Групата отговаря за задълженията си с цялото си имущество. Всякаква лична отговорност на отделен член или на членове на Управителния съвет на Групата за нейни задължения е изключена.</p>	<p style="text-align: center;">STATUTES OF NON-PROFIT ASSOCIATION</p> <p style="text-align: center;">NORWEGIAN-BULGARIAN BUSINESS GROUP</p> <p style="text-align: center;">GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1. The NORWEGIAN-BULGARIAN BUSINESS GROUP (hereinafter referred to as “the Group”) shall be established as a non-profit association performing its activity to a private benefit in compliance with the Non-profit legal entities Act, under these Statutes and in compliance with the laws in the Republic of Bulgaria.</p> <p style="text-align: center;">NAME</p> <p>Article 2. The name of the Group shall be NORWEGIAN-BULGARIAN BUSINESS GROUP which could be additionally written in English language as follows: NORWEGIAN-BULGARIAN BUSINESS GROUP.</p> <p style="text-align: center;">SEAT AND REGISTERED ADDRESS</p> <p>Article 3. The seat and registered address of the Group shall be in Republic of Bulgaria, Sofia 1766, Mladost 4, Business Park Sofia, Building 6.</p> <p style="text-align: center;">TERM</p> <p>Article 4. The existence of the Group shall not be limited by term or any other condition of termination.</p> <p style="text-align: center;">RESPONSIBILITY</p> <p>Article 5. The Group shall be responsible for its obligations with its entire property. Any personal responsibility of a member or members of the Managing board of the Group for its duties shall be ruled out.</p>
--	---

ЦЕЛИ НА ГРУПАТА

Чл.6. Групата има за цел:

1. Да оказва всестрaнно съдействие за утвърждаване и разширяване на търговско-икономическото и научно-техническо сътрудничество между бизнес организациите на Кралство Норвегия и Република България.
2. Да подпомага сътрудничеството с държавните органи и институции на двете страни към създаването на нормативна база, стимулираща развитието на търговията и на други форми на икономическо и научно-техническо сътрудничество.
3. Да посредничи между правителствените органи и институции на двете страни с решения на проблеми от икономически характер, представени от отделни членове или група членове в двете страни.
4. Да посредничи и съдейства с норвежки фирми при търсене на бизнес партньори в Република България, както и на български дружества с интерес за установяване на бизнес връзки в Норвегия.
5. Да организира делови срещи на представители на норвежки и български организации по основни въпроси на бизнес-сътрудничеството, като Българска стопанска камара, Конфедерация на работодателите и индустриалците в България (КРИБ), Асоциация на индустриалния капитал в България, Българска Търговско-Промислена Палата, Министерството на икономиката и подобни организации в Кралство Норвегия (Търговска палата Осло, Иновации Норвегия, Нордиск арена и др).
6. Да предоставя широк спектър от съответни услуги и подкрепа за своите членове в Република България.
7. Да извършва собствена маркетингова и рекламна дейност и подпомага маркетинговата и рекламната дейност на своите членове при взаимноизгодни и одобрени от страните условия.
8. Да постави началото на редица дейности, които целят повишаването на ролята и значението на двустранната търговия и

PURPOSES OF THE GROUP

Article 6. The Group aims:

1. To provide comprehensive assistance for the promotion and expansion of trade-economic and scientific-technical cooperation between the business organizations of the Kingdom of Norway and the Republic of Bulgaria.
2. To support the cooperation with government bodies and institutions of the two countries towards the creation of a legal framework that encourages the development of trade and other forms of economic and scientific-technical cooperation.
3. To mediate between governmental bodies and institutions of the two countries with solutions to problems of economic nature presented by individual members or a group of members in both countries.
4. To mediate and cooperate with Norwegian companies in search of business partners in the Republic of Bulgaria as well as to Bulgarian companies with an interest of establishment of business relations in Norway.
5. To organize business meetings of representatives of Norwegian and Bulgarian organizations on key issues of business cooperation such as the Bulgarian Industrial Association, Confederation of the Employers and Industrials in Bulgaria, Association of the Industrial Capital in Bulgaria, Bulgarian Chamber of Commerce and Industry, Ministry of Energetics and similar organizations in Kingdom of Norway (Oslo Chamber of Commerce, Innovation Norway, Nordisk Arena, etc).
6. To provide a wide range of relevant services and support for its members in the Republic of Bulgaria.
7. To carry out own marketing and advertising activities and to support the marketing and the advertising activities of its members under mutual and conditions agreed between the parties.
8. To initiate a range of promotional activities that aim to raise the role and awareness of bilateral trade and investment opportunities

<p>възможностите за инвестиция между Кралство Норвегия и Република България.</p> <p>9. Да разпространява печатни издания и информация относно бизнес отношенията между двете страни.</p> <p>10. Да организира конференции, симпозиуми, срещи на специалисти и кръгли маси в Република България и чужбина.</p> <p>11. Да спомага за формирането на обективно обществено мнение за бизнеса между Кралство Норвегия и Република България.</p> <p>12. Да подпомага чрез обучение, информираност и повишаване на квалификацията специалисти и студенти в Република България.</p> <p>13. Да предоставя публична информация чрез специализиран интернет портал и средствата за масова информация за дейността на Групата.</p> <p>14. Да организира семинари и форуми в подкрепа на развитие на сътрудничеството между двете държави.</p> <p>15. Да консултира фирми в Кралство Норвегия и Република България, включително такива със смесено участие, относно осъществяването на външнотърговски сделки за своите членове, подготовка на оферти, договори, преговори и др.</p> <p>16. Да насърчава международни проекти и разбирателство между страните, по-специално чрез разработване на програми и подкрепа за участие в международни форуми и събития.</p> <p>17. Да създава партньорски взаимоотношения с други фондации и сдружения.</p> <p>18. Да съдейства за осъществяването и развитието на туризма, като се обърне внимание на възможностите на здравния туризъм в България, както и на културното сътрудничество между двете страни.</p> <p>19. Да защитава и допринася за общите търговски интереси на своите членове.</p> <p>20. Да съдейства за поддържането на етични стандарти в търговията.</p>	<p>between the Kingdom of Norway and the Republic of Bulgaria.</p> <p>9. To distribute press releases and information about the business relations between the two countries.</p> <p>10. To organize conferences, symposiums, meetings of experts and round tables in the Republic of Bulgaria and abroad.</p> <p>11. To contribute to the formation of objective public opinion on the business between Kingdom of Norway and Republic of Bulgaria.</p> <p>12. To support through teaching, awareness and training of professionals and students in the Republic of Bulgaria.</p> <p>13. To provide public information through a specialized portal and media about the Group's activities.</p> <p>14. To organize seminars and forums in support of the development of the cooperation between the two countries.</p> <p>15. To consult companies in the Kingdom of Norway and the Republic of Bulgaria, including joint-ventures, on the implementation of foreign trade transactions for its members, preparation of offers, contracts, negotiations, etc.</p> <p>16. To encourage international projects and understanding between the countries, in particular as regards developing programs and support for participation in international forums and events.</p> <p>17. To create partnerships with other foundations and associations.</p> <p>18. To assist in the implementation and development of tourism paying attention to the possibilities of health tourism in Bulgaria as well as in the cultural cooperation between the two countries.</p> <p>19. To protect and promote the common commercial interests of its members.</p> <p>20. To promote for maintenance of ethical standards in business.</p>
--	--

21. Да подпомага членовете заели се или обмислящи търговия с предприятия в България за постигането на законосъобразни цели.

22. Да разпространява сред своите членове и други заинтересовани лица икономическа, правна и научно-техническа информация относно бизнес възможностите в Република България.

23. Да извършва изложбена и рекламна дейност, включително изложби-презентации на своите членове.

СРЕДСТВА ЗА ПОСТИГАНЕ НА ЦЕЛИТЕ

Чл.7. (1) За постигане на своите цели Групата предприема следното:

1. Посредничество между правителствените органи и институции на двете страни с решения на проблеми от икономически характер, представени от отделни членове или група членове на двете страни.

2. Посредничество и съдействие на фирми от двете страни при търсене на бизнес партньори в Кралство Норвегия и Република България.

3. Организиране и провеждане на заседания, кръгли маси, работни срещи, симпозиуми, обучения, събития и др. за обмяна на идеи, опит и познания в сферата на бизнес отношенията между двете страни, както и в някои области, в които Норвегия има положителен опит, който би бил от полза за българската администрация.

4. Разпространение на печатни издания и информация относно бизнес отношенията между двете страни.

5. Рекламна и маркетингова дейност, разпространение на информационни материали за дейността на Групата.

6. Организиране на изложбена и рекламна дейност, включително изложби-презентации на фирмите и организациите на своите членове.

7. Организиране на курсове за обучение, информираност и повишаване на

21. To assist members engaged in or considering trade with enterprises in Bulgaria for attaining of legitimate objectives.

22. To distribute among its members and other interested parties economic, legal, and scientific-technical information regarding the business opportunities in the Republic of Bulgaria.

23. To perform exhibition and advertising activity, including exhibitions-presentations of its members.

MEANS FOR ACHIEVING THE GROUP'S PURPOSE

Article 7. (1) In order to achieve its purpose, the Group shall undertake the following:

1. Mediation between governmental bodies and institutions of the two countries with solutions to problems of economic nature presented by individual members or group of members of both countries.

2. Mediation and cooperation of companies of both countries in search of business partners in the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Norway.

3. Organizing and conducting of sessions, roundtables, meetings, symposiums, trainings, events and other for exchange of ideas, experiences and knowledge in the field of business relations between the two countries and in some regions where Norway has positive experience which would be in favor of the Bulgarian administration.

4. Distribution of press releases and information regarding business relations between the two countries.

5. Advertising and marketing activity, distribution of information materials regarding the activity of the Group.

6. Organization of exhibitions and advertising activities, including exhibitions-presentations of companies and organizations to their members.

7. Organization of teaching, awareness and training courses of professionals and students in Bulgaria.

квалификацията на специалисти и студенти в България.

8. Разработка и поддържане на интернет портал.

9. Консултантска дейност, извършване на проучвания, провеждане на консултации и разработка на програми, проекти и планове, съдействащи за решаване проблемите в сферата на бизнес отношенията между двете страни относно осъществяването на външнотърговски сделки за своите членове, подготовка на оферти, договори, преговори и др.

10. Съдействие за прилагане на европейските и световни норми в областта на бизнес отношенията.

(2) Групата работи в интерес на предприятията в Република България и Кралство Норвегия.

(3) Групата не извършва партийно-политическа дейност. Тя не може да изпълнява други задачи извън посочените в настоящия устав.

(4) В подходящи случаи за постигане на своята цел Групата може да открива клонове и да учредява дружества.

ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ НА ГРУПАТА

Чл.8. (1) Групата се самоопределя като сдружение за осъществяване на дейност в частна полза, като за постигане на своите цели изпълнява следните дейности:

1. Посредничество между правителствените органи и институции на двете страни с решения на проблеми от икономически характер, представени от отделни членове или група членове на двете страни.

2. Посредничество и съдействие на фирми от двете страни при търсене на бизнес партньори в Кралство Норвегия и Република България.

3. Организиране и провеждане на заседания, кръгли маси, работни срещи, симпозиуми, обучения, събития и др. за обмяна на идеи, опит и познания в сферата на бизнес отношенията между двете страни, както и в някои области, в които Норвегия

8. Development and maintenance of an Internet portal.

9. Consulting activity, researches, consultation and development of programs, projects and plans, cooperating for the solution of problems in business relations between the two countries on the implementation of foreign trade transactions for its members, preparation of offers, contracts, negotiations, etc.

10. Assistance for the implementation of European and world standards in the field of business relations.

(2) The Group shall operate for the benefit of the enterprises in Republic of Bulgaria and Kingdom of Norway.

(3) The Group shall not be involved in any party-political activity. It may not exercise any other functions different from the ones set out in the present Statutes.

(4). In order to achieve its purpose the Group may, where appropriate, open branches and establish companies.

SCOPE OF ACTIVITY OF THE GROUP

Article 8. (1) The Group is defined as a non-profit association for performing activities in private benefit and in order to achieve its purpose shall perform the following activities:

1. Mediation between governmental bodies and institutions of the two countries with solutions to problems of economic nature presented by individual members or group of members of both countries.

2. Mediation and cooperation of companies of both countries in search of business partners in the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Norway.

3. Organizing and conducting of sessions, roundtables, meetings, symposiums, trainings, events and other for exchange of ideas, experiences and knowledge in the field of business relations between the two countries and in some regions where Norway has

има положителен опит, който би бил от полза за българската администрация.

4. Разпространение на печатни издания и информация относно бизнес отношенията между двете страни.

5. Рекламна и маркетингова дейност, разпространение на информационни материали за дейността на Групата.

6. Организиране на изложбена и рекламна дейност, включително изложби-презентации на фирмите и организациите на своите членове.

7. Организиране на курсове за обучение, информираност и повишаване на квалификацията на специалисти и студенти в България.

8. Разработка и поддържане на интернет портал.

9. Консултантска дейност, извършване на проучвания, провеждане на консултации и разработка на програми, проекти и планове, съдействащи за решаване проблемите в сферата на бизнес отношенията между двете страни относно осъществяването на външнотърговски сделки за своите членове, подготовка на оферти, договори, преговори и др.

10. Съдействие за прилагане на европейските и световни норми в областта на бизнес отношенията.

ЧЛЕНСТВО

ЧЛЕНОВЕ

Чл.9. (1) Членове на Групата могат да бъдат български и норвежки юридически лица и/или пълнолетни и дееспособни физически лица, които споделят целите на Групата, средствата за тяхното постигане и приемат да спазват целите на Групата и разпоредбите на този Устав. Възможни са изключения, които Управителният съвет приема и обосновава. Членуването в Групата е доброволно.

(2) Членовете на Групата са редовни и почетни.

(3) Редовни членове могат да бъдат лицата по ал.1, които участват в икономическия

positive experience which would be in favor of the Bulgarian administration.

. Distribution of press releases and information regarding business relations between the two countries.

5. Advertising and marketing activity, distribution of information materials regarding the activity of the Group.

6. Organization of exhibitions and advertising activities, including exhibitions-presentations of companies and organizations to their members.

7. Organization of teaching, awareness and training courses of professionals and students in Bulgaria.

8. Development and maintenance of an Internet portal.

9. Consulting activity, researches, consultation and development of programs, projects and plans, cooperating for the solution of problems in business relations between the two countries on the implementation of foreign trade transactions for its members, preparation of offers, contracts, negotiations, etc.

10. Assistance for the implementation of European and world standards in the field of business relations.

MEMBERSHIP

MEMBERS

Article 9. (1) Members of the Group may be any Bulgarian and Norwegian legal entities and/or any major and legally capable individuals that share the purpose of the Group, the means of their achievement and accept to respect the purpose of the Group as well as the provisions of these Statutes. It is possible some exceptions to be made, which the Managing board approves and justifies. The membership in the Group is voluntary.

(2) The Group has regular and honorary members.

(3) The regular members could be the individuals under paragraph 1 who participate

живот между Кралство Норвегия и Република България.

(4) Почетни членове могат да бъдат лицата по ал.1, които имат изключителни заслуги за насърчаването и подпомагането на търговските и икономически отношения между Кралство Норвегия и Република България.

ПРИЕМАНЕ НА РЕДОВНИ ЧЛЕНОВЕ

Чл. 10. (1) Лицата, които биха желали да бъдат приети за редовни членове в Групата, трябва да подадат писмена молба до Управителния съвет. Управителният съвет има право да изисква допълнителна информация за икономическото състояние, сферите на дейност, репутацията и други съществени обстоятелства с оглед преценката на членството.

(2) На своето първо заседание след постъпване на молбата Управителният съвет взема решение за приемането на новия член. Решението за приемане се съобщава писмено на лицето, прието за редовен член на Групата.

(3) Решението за приемане на нов член влиза в сила след подписване на протокола за заседанието на Управителния съвет и заплащане на членския внос за годината на приемането. След влизане в сила на решението, новоизбраният член се вписва в регистъра на членовете от УС.

ПРИЕМАНЕ НА ПОЧЕТНИ ЧЛЕНОВЕ

Чл. 11.(1) Почетните членове се приемат от Управителния съвет.

(2) Решението за приемане на нов почетен член влиза в сила незабавно след подписване на протокола за заседанието на Управителния съвет, от който момент възниква и членството.

(3) Решението се съобщава писмено на лицето, прието за почетен член.

in the economical life between Kingdom of Norway and the Republic of Bulgaria.

(4) Honorary members could be the individuals under paragraph 1 who have outstanding merits for the encouragement and support of the business and economic relations between the Kingdom of Norway and the Republic of Bulgaria.

REGULAR MEMBERS ACCEPTANCE

Article 10. (1) The people who would like to be accepted as regular members of the Group should submit a written application to the Managing board. The Managing board is entitled to require additional information about the economic condition, area of activity, reputation and other essential circumstances with a view to the membership approval.

(2) On the first session after the application submission, the Managing board shall decide on the acceptance of the new member. The person accepted for a new member of the Group shall be notified in writing about the resolution for the acceptance.

(3) The resolution for the acceptance shall enter into force after the signing of the Minutes of the session of the Managing board and payment of the membership fee for the year of acceptance. After the resolution enters into force the newly elected member shall be subscribed into the register of the members by the Managing board.

HONORARY MEMBERS ACCEPTANCE

Article 11. (1) Honorary members shall be accepted by the Managing board.

(2) The resolution on accepting of a new honorary member shall come into force immediately after the signing of the Minutes of the meeting of Managing board which shall be the moment of existing of the membership.

(3) The person accepted for an honorary member shall be notified about the resolution in writing.

РЕГИСТЪР НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Чл. 12. Новите членове на Групата, както и състоянието на плащанията на дължимия, съгласно настоящия устав, членски внос се вписват и представят в един вътрешен регистър на членовете. Този регистър е на разположение на членовете за информация и се актуализира от Управителния съвет в края на всяко тримесечие.

ПРАВА НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Чл. 13. (1) Всеки редовен член има право:

1. да участва в Общото събрание и да упражнява правото си на глас лично или чрез представител, когото писмено е упълномощил за това;
2. да бъде избран в Управителния съвет на Групата;
3. да получава информация за дейността на Групата и за изпълнението на решенията на общото събрание и на Управителния съвет;
4. да участва в мероприятията, организирани от Групата;
5. да изисква подпомагане и консултация от Групата по всички въпроси, които са в рамките на нейните цели.

(2) Почетните членове на Групата могат да участват в Общото събрание без право на глас, но не могат да бъдат избирани в Управителния съвет на Групата. Те имат правата по чл.13, ал. 1, т. 3-5 от настоящия Устав.

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Чл. 14. (1) Всеки член е длъжен:

1. да съдейства за постигане на целите на Групата;
2. да спазва устава и да изпълнява решенията на органите на Групата.

(2) Редовните членове са длъжни да плащат годишен членски внос. Годишният членски внос за съответната календарна година трябва да бъде платен в срок до 31 март на същата година.

(3) В едномесечен срок след писменото уведомяване на новите редовни членове, че

MEMBERS REGISTER

Article 12. The new members of the Group as well as the conditions for payment of the membership fee due under these Statutes shall be entered and submitted in an internal register of the members. This register shall be available to the members for information and shall be updated by the Managing board at the end of every quarter of the year.

RIGHTS OF THE MEMBERS

Article 13. (1) Any regular member is entitled:

1. to participate in the General meeting and exercise its right to vote personally or through a representative who has been authorized for this;
2. to be elected in the Managing board of the Group;
3. to receive information about the Group's activity and the resolution implementation of the General meeting and the Managing board;
4. to participate in the initiatives organized by the Group;
5. to require support and consultation by the Group on any matters within its purposes.

(2) Honorary members of the Group may participate in the General meeting without right to vote but could not be elected in the Managing board of the Group. They shall be entitled with the rights under Art. 13, para 1, point 3-5 of the present Statutes.

OBLIGATIONS OF THE MEMBERS

Article 14. (1) Each member is obliged:

1. to support the Group in achieving its purpose;
2. to observe the Statutes and to implement the resolutions of the bodies of the Group.

(2) Regular members shall be obliged to pay an annual membership fee. The annual membership fee for the respective calendar year should be paid until 31st of March of the same year.

(3) In one month term after the written notification to the new regular members that a

е взето решение за тяхното приемане в Групата, същите са длъжни да платят годишния членски внос за текущата година, определен от Управителния съвет.

(4) Почетните членове са освободени от плащане на годишен членски внос.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ЧЛЕНСТВОТО НА РЕДОВНИ И ПОЧЕТНИ ЧЛЕНОВЕ

Чл. 15. (1) Членството се прекратява в следните случаи:

1. писмено съобщаване за напускане;
2. прекратяване на юридическото лице - член на Групата;
3. откриване на производство по несъстоятелност срещу юридическо лице - член на Групата;
4. смърт, респ. поставяне под пълно запрещение на физическо лице, член на Групата;
5. изключване на член на Групата;
6. прекратяване на Групата;
7. отпадане – отпадане на член е налице при невнасяне установения членски внос и/или системно неучастие в дейността на Групата.

(2) В случаите, посочени в чл.15, ал.1, т. 2, 3, 4 и 6 от Устава, членството се прекратява автоматично от датата на смъртта, респ. от датата на влизане в сила на съдебното решение за поставяне под пълно запрещение или от датата на вписване на обстоятелствата, засягащи статута на юридическите лица. Относно чл.15, ал. 1, т. 1 се прилага чл.18 от Устава.

ИЗКЛЮЧВАНЕ ОТ ГРУПАТА

Чл. 16. (1) Изключването от Групата е допустимо само по важна причина. Важни причини са:

1. виновно поведение в нарушение на Устава на Групата и Етичния кодекс;
2. поведение, несъвместимо с членството в Групата;
3. неплащане в срок на годишния членски внос;

resolution was adopted for their acceptance in the Group, they are obliged to pay the annual membership fee determined by the Managing board.

(4) Honorary members are released from paying of an annual membership fee.

TERMINATION OF THE MEMBERSHIP OF REGULAR AND HONORARY MEMBERS

Article 15. (1) The membership shall be terminated in the following cases:

1. written notification for resignation;
2. termination of the legal entity - member of the Group;
3. opening an insolvency proceedings against a legal entity - member of the Group;
4. death, respectively placing under full judicial disability of an individual, member of the Group;
5. dismissing of a member of the Group;
6. termination of the Group;
7. dropping out – dropping out of a member shall be apparent in case when the member failed to pay certain membership fees and/or did not took part consistently in the Group activity.

(2) In cases under Art. 15, para 1, item 2, 3, 4 and 6 of the Statutes, the membership shall be terminated automatically as of the date of death, respectively as of the date of entering into force of the resolution for placing under full judicial disability or as of the date of registering the circumstances concerning the legal entities' status. Art.18 of the Statutes shall be applied for Art. 15, para 1, item 1.

DISMISSAL FROM THE GROUP

Article 16. (1) The dismissal from the Group shall be allowed due to important reason only. The important reasons shall be:

1. guilt behaviour in violation of the Group Statutes and the Code of Ethics;
2. behaviour incompatible with the membership in the Group;
3. non-payment of the annual membership fee on time;

4. умишлено действие против интересите на Групата;
5. други действия, които увреждат доброто име на Групата.

(2) Решението за изключване се взема от Управителния съвет и подлежи на обжалване пред Общото събрание на Групата.

НАПУСКАНЕ НА ГРУПАТА

Чл. 17. (1) Напускането на член от Групата става с едномесечно писмено предизвестие, отправено до нейния Председател.

(2) Членството се счита за прекратено с изтичането на срока на предизвестieto.

(3) При прекратяване на членството, не се дължи връщане на платените членски вноски. Прекратяването на членството не освобождава члена от задължението да заплати дължимия към момента на прекратяването членски внос.

ИМУЩЕСТВЕНИ ПОСЛЕДИЦИ ОТ ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ЧЛЕНСТВОТО

Чл.18. Лицата, чието членство в Групата е прекратено, нямат право да искат възстановяване на платения за текущата календарна година членски внос, нито да имат претенции относно имуществото на Групата.

ОРГАНИ НА ГРУПАТА

Чл. 19. Органи на Групата са:

1. Общо събрание;
2. Управителен съвет;
3. Председател;
4. Заместник-председател;
5. Изпълнителен директор;
6. Контролна комисия.

ОБЩО СЪБРАНИЕ

Чл. 20 (1) Общото събрание е върховният орган на Групата и се състои от всички нейни редовни членове.

4. intentional actions against the interests of the Group;
5. other actions damaging the good name of the Group.

(2) The resolution for dismissal shall be adopted by the Managing board and is subject of appeal before the General Meeting of the Group.

RESIGNATION FROM THE GROUP

Article 17. (1) A member of the Group shall be entitled to resign only after a one month written notification addressed to its Chairman.

(2) The membership is considered terminated with the expiration of the notification period.

(3) Upon termination of the membership the membership fees paid shall not be refunded. The termination of the membership shall not relieve the member from its obligation to pay the membership fee until the moment of the membership termination.

PROPERTY CONSEQUENCES FROM MEMBERSHIP TERMINATION

Article 18. The people whose membership in the Group has been terminated, are not entitled to require refunding of the membership fee paid for the current calendar year, nor yet to have claims on the property of the Group.

BODIES OF THE GROUP

Article 19. Bodies of the Group shall be:

1. The General meeting;
2. The Managing board;
3. The Chairman and the Honorary Chairman;
4. The Deputy Chairman;
5. The Executive Director;
6. The Supervisory Committee.

GENERAL MEETING

Article 20 (1) The General meeting shall be the supreme body of the Group and shall consist of all of its regular members.

(2) Почетните членове могат да присъстват на заседанията на Общото събрание и да участват в неговата работа без право на глас, като за тях не се прилагат правилата на чл. 21-27 от настоящия Устав.

ПРАВОМОЩИЯ

Чл. 21. Общото събрание:

1. изменя и допълва устава;
2. избира членовете на Управителния съвет;
3. освобождава членовете на Управителния съвет
4. одобрява писмения годишен доклад на Управителния съвет по отношение на делата на Групата
5. одобрява годишния счетоводен отчет и доклад на одитор и на контролната комисия, ако има назначени
6. оценява годишния принос на членовете;
7. одобрява предложението на Управителния съвет за назначаване на одитор и контролна комисия (в случай че има);
8. взема решение за преобразуване или прекратяване на Групата;
9. приема бюджета на Групата, който се внася от управителния съвет.

ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПЪЛНЕНИЕ НА УСТАВА

Чл. 22. По предложение на Управителния съвет или най-малко на една четвърт от членовете на Групата настоящият устав може да бъде изменен и допълнен с решение на Общото събрание. Решението за изменение и допълнение на устава се взема с мнозинство от две трети от присъстващите или представените членове на Групата.

РЕДОВНИ И ИЗВЪНРЕДНИ ОБЩИ СЪБРАНИЯ

Чл. 23. (1) Редовно общо събрание се провежда веднъж годишно в София .

(2) Извънредно общо събрание трябва да бъде свикано по искане на една трета от

(2) Honorary members may attend the sessions of the General meeting and may participate in its work without having the right to vote as well as the rules under Art. 21-27 of the present Statutes are not applicable to them.

POWERS

Article 21. The General meeting:

1. amends and supplements the Statutes;
2. elects the members of the Managing board;
3. dismisses the members of the Managing board;
4. approves the written annual report of the Managing Board concerning the affairs of the Group;
5. approves the annual accounts and the reports of auditor and Supervisory committee (if appointed)
6. assess member's annual contribution;
7. approves the Managing Board proposal to appoint Auditor and the Supervisory Committee (if any);
8. decides on transformation or termination of the Group;
9. accepts the budget of the Group submitted by the Managing board.

AMENDMENT AND SUPPLEMENT OF STATUTES

Article 22. By proposal from the Managing board or at least one quarter of the Group's members, these Statutes may be amended and supplemented with a resolution of the General meeting. The resolution for amendment and supplement of the Statutes shall be adopted with a majority of two thirds of the attending or represented members of the Group.

REGULAR AND EXTRAORDINARY GENERAL MEETINGS

Article 23. (1) A regular General meeting shall be held once in a year in Sofia.

(2) An extraordinary General meeting should be summoned by request of one third of the

редовните членове на Групата. За свикването на извънредно общо събрание членовете трябва да представят на управителния съвет искането си в писмен вид, придружено с предложение за дневен ред. Управителният съвет е длъжен да свика извънредното общо събрание в шестседмичен срок от датата на получаване на искането.

(3) Заседанието на общото събрание се ръководи от Председателя, а ако той е възпрепятстван – от заместник-председателя. В случай че и заместник-председателят е възпрепятстван, заседанието се ръководи от Изпълнителния директор.

СВИКВАНЕ НА ОБЩО СЪБРАНИЕ

Чл. 24. (1) Общото събрание се свиква от Управителния съвет.

(2) Покана за редовните и/ или извънредните общи събрания се изпраща на всички членове (по електронна поща, поща или по куриер) и се публикува на интернет сайта на Групата най- малко 14 дни предварително.

(3) Писмените материали, свързани с дневния ред, се предоставят на разположение на всички членове в рамките на 14 дни непосредствено преди провеждане на общото събрание в сградата, в която се намира управлението на Групата, или на Интернет-страницата на Групата.

КВОРУМ

Чл.25 (1) Надлежно свиканото Общо събрание има кворум независимо от броя на присъстващите членове.

ВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЯ

Чл.26 (1) Всеки редовен член има право на един глас в Общото събрание.

(2) Общото събрание взема решения с явно гласуване с обикновено мнозинство от присъстващите. Упражняването на правото

regular members of the Group. For the purpose of summoning an extraordinary General meeting the members should submit their request to the Managing board in written form accompanied by a suggested agenda. The Managing board shall be obliged to summon an extraordinary General meeting within six weeks term after receiving the request.

(3) The session of the General meeting shall be chaired by the Chairman and in case when he shall not be able to attend – by the Deputy Chairman. In case when the Deputy Chairman shall also not be able to attend, the Executive Director shall chair the session.

SUMMONING OF GENERAL MEETING

Article 24. (1) The General meeting shall be summoned by the Managing board.

(2) Invitation to the regular and/or the extraordinary general meetings shall be sent to all members (by email, regular post and/or by courier) and published on Group's website at least 14 days in advance.

(3) Written materials concerning the agenda shall be made available to all members not later than 14 days before holding the general meeting at the building where the administration of the Group shall be located or on the Group's website.

QUORUM

Article 25 (1) A duly convened general meeting constitutes a quorum regardless of the number of members present.

ADOPTION OF RESOLUTIONS

Article 26 (1) Each regular member has one vote at the General meeting.

(2) The General meeting shall adopt resolutions by an open voting with simple majority of the attending members. Exercising

на глас чрез използване на различни средства за кореспонденция е недопустимо.

(3) По решение на Общото събрание гласуването може да бъде и тайно.

(4) Решения за изменение и допълнение на устава, , преобразуване и прекратяване на Групата, се взимат с явно гласуване с мнозинство от две трети от присъстващите, респективно представените членове.

(5) Решения могат да се взимат само по въпроси, които са вписани в дневния ред. Предложения за включване на нови въпроси в дневния ред могат да бъдат разглеждани от Общото събрание, само ако присъстват всички членове и те са съгласни с това.

(6) Въз основа на писмено пълномощно правото на глас може да се упражнява и от друг член на Групата. Съответните пълномощни трябва да бъдат предадени на Изпълнителния директор най-късно преди началото на общото събрание. Недопустимо е едно лице да представлява пред общото събрание повече от трима членове.

ПРОТОКОЛ ОТ ЗАСЕДАНИЕТО

Чл.27. (1) За всяко общо събрание се води протокол, който трябва да съдържа следните данни:

1. място и дата на Общото събрание;
2. присъствие на членовете;
3. дневен ред;
4. основна част от съдържанието на направените разисквания;
5. приетите решения.

(2) Протоколът се подписва от ръководилия заседанието на Общото събрание и от избраните по време на заседанието секретар и преброител.

the right to vote by using different means of correspondence is inadmissible.

(3) By resolution of the General meeting in the voting may also be secret.

(4) Resolutions on amendment and supplement of the Statutes, transformation and termination of the Group, shall be adopted by an open voting with a majority of two thirds of the attending, represented respectively, members.

(5) Resolutions may be adopted exclusively on matters included in the agenda. Suggestions for putting new items on the agenda may be reviewed by the General meeting provided all members are attending and they approve of this.

(6) The right to vote may be exercised by another member of the Group based on a written power of attorney. The respective powers of attorney should be submitted to the Executive Director not later than the start of the general meeting. It is not permitted an individual to represent more than three members at the General meeting.

MINUTES OF THE SESSION

Article 27. (1) Minutes shall be maintained for each meeting and it should include the following data:

1. place and date of the General meeting;
2. attendance of members;
3. agenda;
4. main part of the content of the discussions made;
5. adopted resolutions;

(2) The Minutes shall be signed by the chair person of the session of the General meeting and by the secretary and the counter elected by the General meeting.

УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ

СЪСТАВ

Чл.28. (1) Управителният съвет се състои от физически лица и юридически лица – членове на Групата. Управителният съвет се състои най-малко от трима членове. При необходимост Общото събрание може да увеличи или да намали броя на членовете на Управителния съвет.

(2) Управителният съвет може да назначи за почетен Председател, заместник-председател и/ или член на Управителния съвет лица, известни в сферата на държавното управление, дипломацията, търговията, индустрията или финансите. Почетният Председател/Заместник-председател няма право на глас при срещите на Управителния Съвет.

ИЗБОР

Чл. 29 (1) Членовете на Управителния съвет се избират от членовете на Общото събрание чрез избор на проведеното Общо събрание или чрез гласуване на интернет сайта на Групата .

(2) За избор на членове на Управителния съвет чрез интернет сайта на Групата се прилагат следните правила:

Ако нов член/ове на Управителния съвет предстои/ предстоят да бъдат избрани, Управителният съвет уведомява писмено редовните членове за старта на избора на членове на новия Управителен съвет не по-късно от два месеца преди обявената дата за избор на нов Управителен съвет. Валидността на гласуването на редовния член за избирането на нови членове на Управителния съвет зависи от това, че броя гласове на редовния член за броя на кандидатите следва да е равен на броя на новите членове на Управителния съвет, които ще бъдат избрани. Редовният член може да гласува с не повече от един глас за всеки кандидат. Кандидатите, които получат най-голям брой гласове, се избират за членове на Управителния съвет.

MANAGING BOARD

MEMBERS

Article 28. (1) The Managing board shall consist of individuals and legal entities – members of the Group. The Managing board shall consist of at least three members. The General meeting may increase or decrease the number of the members of the Managing board, if necessary.

(2) The Managing board may appoint as Honorary Chairman, Vice Chairman and/or members of the Board persons distinguished in statesmanship, diplomacy, commerce, industry or finance. The Honorary Chairman/Vice-Chairman/Member of the Board has no voting rights on the meetings of the Managing Board..

ELECTION

Article 29. (1) Members of the Board are elected by regular members via elections on the General Meeting or by voting on the Group's website

(2) For the website election, following process will apply: If some new member/new members of the Board is/are to be elected, the Board will notify the regular members of the launch of website election members in writing no later than two months before the end of the election. Validity of the regular member's vote on the election of new members of the Board is conditional on the regular member's voting for exactly the number of candidates which is equal to the number of new Board members to be elected. The regular member may cast no more than one vote for each candidate. Those candidates who obtain the highest number of votes are elected as members of the Board.

(3) Управителният съвет обявява резултатите от гласуването на Общото събрание, ако гласуването е извършено присъствено и/или за гласуването, извършено чрез интернет сайта (ако такова гласуване се провежда)

СРОК, ПРЕКРАТЯВАНЕ НА МАНДАТА НА ЧЛЕН НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Чл. 30. (1) Мандатът на членовете на Управителния съвет е две години за редовно избраните членове на Управителния съвет. За привлечените членове ще се прилага срока до края на мандата на регулярно избраните членове на Управителния съвет. Членове на Управителния съвет могат да бъдат преизбрани за два последователни мандата. Мандат означава периода между редовно годишно Общо събрание, на което членът на Управителния съвет е избран (или преизбран в зависимост от случая), и третото редовно годишно събрание, следващо такова редовно годишно Общо събрание.

(2) Юридическите лица - членове на Управителния съвет, упражняват правата си чрез своите законни представители или чрез изрично упълномощени за това лица.

(3) В случай че член на Управителния съвет действа срещу закона или интересите на Групата, такъв член на Управителния съвет може да бъде освободен с единодушно решение на Управителния съвет (в което гласът на този член не участва)

(4) В случай че лице престане да бъде член на Групата, такова лице (или негов представител) следва да подаде оставка от позицията му на член на Управителния съвет.

(5) Ако член на Управителния съвет подаде оставка по време на своя мандат и същият е освободен, тогава останалите членове на Управителния съвет могат да привлекат нов член на Управителния съвет.

(3) The Board shall announce the results of the vote at the General Meeting if the vote takes place there or on next Annual (regular) General Meeting for the voting via website (if such voting is conducted)

TERM, TERMINATION OF MANDATE OF A MEMBER OF THE MANAGING BOARD

Article 30. (1) The term of office of the members of the Board is two years for regularly elected Board Members. For coopted members, the end of the regularly elected Board members will apply. Members of the Board may be re/elected for two consecutive terms. "Term" shall mean the period between the Annual (regular) General Meeting at which the Board Member was elected (or re-elected, as the case may be) and the third Annual (regular) General Meeting following such Annual (regular) General Meeting.

(2) The legal entities – members of the Managing board – shall exercise their rights through their legal representatives or explicitly authorized persons.

(3) In case a member of the Board acts against the law or the interests of the Group, such a member of the Board may be dismissed by a unanimous decision of the Board (in which vote the member does not take part).

(4) In case a person ceases to be member of the Group, such person (or its representative) shall resign from the position of the member of the Board.

(5) If a member of the Board resigns during his term of office and or she/he is dismissed, then the remaining members of the Board may co-opt a new member of the Board.

ПРАВОМОЩИЯ

Чл.31 (1) Управителният съвет съблюдава спазването на целите на Групата и съдейства за тяхното постигане. Той приема основните насоки за дейността на Групата. Управителният съвет действа в изпълнение на решенията на Общото събрание.

(2) Управителният съвет:

1. организира и ръководи оперативното управление на Групата;
2. дава препоръки във връзка с бъдещите дейности на Групата;
3. избира от своя състав председател, заместник-председател,
4. назначава Изпълнителен директор.
5. определя размера на годишния членски внос, както и условията и сроковете за неговото плащане;
6. взема решение за допълнителни парични вноски;
7. приема годишното приключване за календарната година, което се представя от Изпълнителния директор;
8. обсъжда предложения от Изпълнителния директор проект за бюджет на Групата, който внася за разглеждане от Общото събрание;
9. взема решения за откриване и закриване на клонове на Групата;
10. взема решения за приемане и изключване на редовни и почетни членове на Групата;
11. взема решения за участието на Групата в други сдружения, юридически лица с нестопанска цел и търговски дружества;
12. разпорежда се с имуществото на Групата;
13. образува съвещателни съвети и специализирани комисии, в случай че това е необходимо;
14. определя адреса на Сдружението;
15. представя отчет за дейността пред Общото събрание.

(3) В допълнение, Управителният съвет решава всички въпроси, които съгласно този устав, не са изрично предоставени на Общото събрание.

POWERS

Article 31. (1) The Managing board shall monitor the observation of the Group's purposes and shall assist in their achievement. It approves the main directions of the Group's activity. The Managing board shall operate by implementing the resolutions of the General meeting.

(2) The Managing board shall:

1. organize and run the operative management of the Group;
2. provide recommendations regarding the future activities of the Group;
3. elect Chairman and Deputy Chairman among its members.
4. appoints Executive Director
5. determine the amount of the annual membership fee as well as the terms and conditions for its payment;
6. adopt resolutions for additional cash fees;
7. accept the annual financial statement for the calendar year which is submitted by the Executive Director;
8. discuss the draft budget of the Group proposed by the Executive Director who shall present it at the general meeting;
9. adopt resolutions on establishment and termination of branches of the Group;
10. adopt resolutions on acceptance and dismissal of regular and honorary members of the Group;
11. adopt resolutions on the participation of the Group in other partnerships, legal non-profit entities and trade companies;
12. dispose of the property of the Group;
13. form Consultative Councils and Specialized Committees, in case this is necessary;
14. determine the address of the Group;
15. submit a report on the activity to the General meeting.

(3) In addition, the Managing board shall take resolutions on all matters which are not, according to these Statutes, explicitly presented to the General meeting.

ЗАСЕДАНИЯ

Чл. 32. (1) Заседанията на управителния съвет се провеждат най-малко четири пъти годишно

(2) Заседанията на Управителния съвет се ръководят от председателя, заместник-председателя или Изпълнителния директор.

СВИКВАНЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Чл. 33 (1) Заседанията на Управителния съвет се свикват от Изпълнителния директор, от Председателя или от заместник-председателя. Поканите за заседанието трябва да бъдат изпратени писмено, включително по имейл, до всеки член на Управителния съвет най-късно десет дни преди датата на заседанието, като се посочи дневният ред, датата, времето и мястото на заседанието. В особени случаи поканата може да бъде изпратена и в пократък срок. Всеки член на Управителния съвет има право да внася за обсъждане въпроси без ограничение.

(2) Допълнителни заседания на Управителния съвет могат да бъдат свикани от Изпълнителния директор по писмено искане на една трета от членовете на Управителния съвет или могат да бъдат определяни на заседания на Управителния съвет.

КВОРУМ

Чл.34. Управителният съвет може да взема решения, ако на заседанието присъстват повече от половината от всичките му членове.

ВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЯ

Чл. 35 (1) Решенията се вземат с явно гласуване с обикновено мнозинство от гласовете на присъстващите. Решенията за приемане и изключване на редовни членове се вземат с явно гласуване с мнозинство от две трети от присъстващите. Решенията по чл.31, ал. 2, т. 4 се вземат с явно гласуване с

SESSIONS

Article 32. (1) The sessions of the Managing board shall be held at least four times in a year.

(2) The sessions of the Managing board shall be chaired by the Chairman, the Deputy Chairman or the Executive Director.

SUMMONING OF THE MANAGING BOARD

Article 33. (1) The sessions of the Managing board shall be summoned by the Executive Director, the Chairman or the Deputy Chairman. The invitations for the session should be sent in written form, including the email, to all members of the Managing board at least 10 days before the date of the session; it should include the agenda, the date, the time and place of the session. Under special circumstances the invitation may be sent in a shorter time. Any member of the Managing board may put forward questions for discussion without any limitations.

(2) The Executive Director may summon additional sessions of the Managing board by written request of one third of the members of the Managing board or may be appointed at sessions of the Managing board.

QUORUM

Article 34. The Managing board may adopt resolutions in case that more than a half of its members shall be presented at the session.

ADOPTION OF RESOLUTIONS

Article 35 (1) The Resolutions shall be adopted by an open voting with an ordinary majority of the attending members. The resolutions on accepting and dismissing regular members shall be adopted by an open voting with a majority of two thirds of the attending members. The resolutions under Art.

обикновено мнозинство от всички членове на Управителния съвет.

(2) Управителният съвет може да взема решения и без да е провеждано заседание, ако всички членове на Управителния съвет подпишат протокола за взетите решения без забележки и възражения.

(3) За заседанията на Управителния съвет Изпълнителният директор или назначен от него представител води протокол, който се изпраща на всички членове на Управителния съвет.

ОРГАНИЗАЦИЯ НА ФИНАНСОВИТЕ ДЕЛА

Чл. 36 (1) За управление на финансовите дела на Групата Управителният съвет избира измежду своя състав Изпълнителния директор.

(2) Изпълнителния директор организира и контролира финансовите дела на Групата. Изпълнителния директор консултира Председателя при изготвянето на бюджета, извършва текущи проверки на счетоводството и помага чрез консултации при изготвянето на баланса.

ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО

Чл. 37. (1) Групата се представлява пред трети лица в страната и в чужбина от Председателя, Заместник-председателя или Изпълнителния директор, заедно и/или поотделно.

(2) При необходимост Управителният съвет може да определи и друг член или членове от своя състав, който еднолично или по друг начин да представляват Групата.

ПРЕДСЕДАТЕЛ. ЗАМЕСТНИК-ПРЕДСЕДАТЕЛ. ФУНКЦИИ

Чл. 38 (1) Управителният съвет избира от своя състав за времето на мандата си председател и заместник-председател. Председателят може да бъде преизбиран само за още един мандат. Длъжността на Председателя може да бъде заемана на

31, para 2, item 4 shall be adopted by an open voting with an ordinary majority of all members of the Managing board.

(2) The Managing board may adopt resolutions without holding a session provided that all members of the Managing board sign the Minutes of the adopted resolutions without any remarks and objections.

(3) The Executive Director or a representative appointed by him shall lead the Minutes of the sessions of the Managing board which shall be sent to all members of the Managing board.

ORGANIZATION OF FINANCIAL MATTERS

Article 36. (1) For management of the Group's financial matters the Managing board elects a Executive Director out of its members.

(2) The Executive Director Executive Director advises the Chairman Executive Director on the budget execution, performs operating checks of the accountancy and shall help with consultations during the execution of the balance sheet.

REPRESENTATION

Article 37. (1) The Group shall be represented before third parties in the country and abroad by the Chairman, the Deputy Chairman or the Executive Director, jointly and/or separately.

(2) If necessary, the Managing board may appoint another member or members of the Board who shall individually or otherwise, represent the Group.

CHAIRMAN. DEPUTY CHAIRMAN FUNCTIONS

Article 38. (1) The Managing board shall elect among its members a Chairman and Deputy Chairman for the duration of its mandate. The Chairman may be reelected for one more mandate only. The position of the Chairman may be occupied on a rotary

ротационен принцип от видни личности, ползващи се с уважение в българското или норвежкото общество. Председателят е изтъкната личност от сферата на икономиката и допринася за добрата репутация на Групата в страната и в чужбина. Той олицетворява единството на Групата.

(2) Председателят и заместник-председателят:

1. съдействат за постигане на целите на Групата заедно с Изпълнителния директор;
2. вземат стратегически решения в рамките на основните насоки за дейността на Групата;
3. дават съвети, показват проблеми и спомагат за тяхното разрешаване.

(3) В случай че Председателят е възпрепятстван да изпълнява функциите си, замества го заместник-председателя, но за период не по-дълъг от времето до следващото Общо събрание.

(4) Избраните съгласно ал. 1 лица продължават да изпълняват функциите си до избирането на техни заместници.

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР

ИЗБОР

Чл. 40. Управителният съвет избира Изпълнителния директор измежду членовете си или извън тях.

ПРАВОМОЩИЯ

Чл. 41 (1) Изпълнителния директор извършва всички текущи действия по оперативното управление на Групата в рамките на този устав, съблюдава спазването на основните насоки за дейността на Групата, определени от Управителния съвет. Той по-специално е натоварен с изготвянето на бюджета и за текущия контрол относно неговото изпълнение.

(2) Решенията, отнасящи се до персонала на Групата, се вземат от Изпълнителния директор.

principle by men of note that are held in high esteem in the Bulgarian or Norwegian society. The Chairman shall be a prominent person in the field of economics and shall contribute to the good name of the Group in the country and abroad. He shall personify the unity of the Group.

(2) The Chairman and the Deputy Chairman shall:

1. assist for the achievement of the purpose of the Group along with the Executive Director;
2. take strategic decisions within the main directions of the Group 's activity;
3. provide advice, identify problems and support their resolution.

(3) In case when the Chairman shall not be able to perform his duties he shall be replaced by the Deputy Chairman but only for a period not exceeding the time remaining to the next General meeting.

(4) The people elected under para 1 shall continue to perform their duties until the election of their substitutes.

EXECUTIVE DIRECTOR

ELECTION

Article 40. The Managing board shall elect a Executive Director among its members or outside of them.

POWERS

Article 41 (1) The Executive Director shall perform all current activities of the operative management of the Group under these Statutes, shall monitor the observation of the main directions of the Group's activity determined by the Managing board. He shall be particularly charged with the execution of the budget and the current control of its implementation.

(2) The decisions concerning the personnel of the Group shall be taken by the Executive Director.

(3) Изпълнителният директор и всички служители на Групата упражняват своята дейност съгласно принципите на стриктна обективност, надпартийност и конфиденциалност.

(4) Наред с по-горе описаните правомощия Изпълнителният директор:

1. свиква заседанията на Управителния съвет;

2. участва в Общото събрание, в заседанията на съвещателните съвети и на специализираните комисии лично и/или чрез свой заместник;

(5) Изпълнителният директор може да упълномощава за извършване на отделни действия други служители на Групата или трети лица.

КОНТРОЛНА КОМИСИЯ

Чл. 42. (1) Контролната комисия се задължава да проверява счетоводните книги, счетоводните документи, както и годишното приключване на Групата.

(2) Контролната комисия се избира от общото събрание за срок от три години. Един от членовете на контролната комисия се избира от кръга на лицензираните експерт-счетоводители. Контролната комисия се състои от нечетен брой проверители, като мнозинството от тях трябва да бъдат членове на Групата. Членове на Управителния съвет не могат да бъдат избирани за членове на Контролната комисия.

(3) Контролната комисия констатира всяка година до тридесет и първи декември, чрез подписан от членовете ѝ протокол, състоянието на касовата наличност и на банковите сметки. За проверката на годишното приключване се изготвя писмен доклад. На редовното общо събрание резултатите от проверката се съобщават и разясняват пред членовете на Групата.

ИМУЩЕСТВО НА ГРУПАТА

Чл. 43. (1) Имуществото на Групата може да се състои от право на собственост и други вещни права върху недвижими и

(3) The Executive Director and all employees of the Group shall be obliged to perform their duties in compliance with the principles of strict objectivity, political detachment and confidentiality.

(4) Along with the aforementioned rights the Executive Director shall:

1. summon the sessions of the Managing board;

2. participate in the general meeting, the sessions of the Consultative Councils and the Specialized Committees personally and/or through a proxy;

(5) The Executive Director may authorize other employees of the Group or third parties to perform particular actions.

SUPERVISORY COMMITTEE

Article 42. (1) The Supervisory Committee shall be obliged to audit the accounting books, accounting documents and the annual financial statement of the Group.

(2) The Supervisory Committee shall be elected by the General meeting for a period of three years. One of the members of the Supervisory Committee should be elected out of the circle of the certified public accountants. The Supervisory Committee shall consist of an odd number of auditors and the majority of them should be members of the Group. Members of the Managing board may not be elected to serve as members of the Supervisory Committee.

(3) The Supervisory Committee shall ascertain the condition of the ready cash and the bank accounts every year till thirty first of December with a Record signed by its members. A written report should be executed for the audit of the annual financial statement. The results of the audit should be announced and explained to the members of the Group on the regular general meeting.

PROPERTY OF THE GROUP

Article 43. (1) The property of the Group may consist of an ownership right and other real rights over immovable and movable

движими вещи, от права върху интелектуална собственост и от вземания спрямо трети лица. Източниците на имуществото на Групата са: годишните членски вноски, доброволни вноски, целеви средства, парични помощи, дарения, спонсорство, хонорари за предоставяните от Групата услуги, приходи от недвижими имоти, собственост на Групата, от завещания, финансови средства, предоставяни на Групата от Кралство Норвегия и/или Република България или други организации и институции, както и други източници, допустими от закона.

(2) С имуществото на Групата се разпорежда Управителният съвет. Доколкото Групата получава целеви парични помощи, средствата от тях могат да се използват само за целите, за които са предоставени.

(3) Имуществото на Групата се използва само за целите, залегнали в устава. Групата не разпределя печалба. Членовете ѝ не получават дивиденди, нито каквито и да са други имуществени облаги от средствата на Групата. Членовете на Групата, съгласно българското законодателство, нямат никакви права върху имуществото на Групата.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ГРУПАТА

ОСНОВАНИЯ И РЕД ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ

Чл. 44. Групата може да бъде прекратена само по решение на извънредно Общо събрание, свикано единствено за тази цел. Предложението за прекратяване на Групата може да бъде направено от Управителния съвет или от най-малко една трета от редовните членове. Предложението за прекратяване на Групата трябва да бъде представено в писмен вид пред Управителния съвет. При постъпване на предложение за прекратяване на Групата Управителният съвет е длъжен в четириседмичен срок да свика извънредно Общо събрание. Поканата за извънредното общо събрание трябва да съдържа изрично

properties, intellectual property rights and takings with respect to third parties. The sources of the Group's property shall be: the annual membership fees, voluntary fees, target resources, financial aids, donations, sponsorship, fees for the Group's services, incomes from real estates owned by the Group, from testaments, funds provided to the Group by Kingdom of Norway and/or Republic of Bulgaria or other organizations and establishments, as well as any other sources permissible by law.

(2) The Managing board shall dispose of the Group's property. As far as the Group shall receive target financial aid, the funds therefrom may be used only for the purposes they were intended.

(3) The property of the Group may be used only for the purpose set out in the Statutes. The Group shall not allocate profit. Its members shall not receive dividends, or any other property benefits from the Group's funds. The members of the Group shall not have, according to the Bulgarian legislation, any rights over the Group's property.

TERMINATION OF THE GROUP

GROUND AND ORDER OF TERMINATION

Article 44. The Group may be terminated exclusively upon a decision of the special general meeting summoned with this purpose only. The motion for termination of the Group may be presented by the Managing board or by at least one third of the regular members. The motion for termination of the Group should be presented to the Managing board in writing. Upon presentation of a motion for terminating the Group, the Managing board must summon a special general meeting within four weeks. The invitation of the special general meeting should include an explicit indication of the general meeting's purpose. The special general meeting may adopt regulations provided more

посочване на целта на Общото събрание. Извънредното общо събрание може да взема решения, ако на него присъстват, респективно са надлежно представени, повече от половината от всичките му членове. Решението за прекратяване на Групата може да бъде взето само с мнозинство от две трети от присъстващите и представените членове. Общото събрание взема решение за прехвърляне на имуществото на Групата, съгласно чл. 49 от този устав, с обикновено мнозинство от всички членове на Групата.

ЛИКВИДАЦИЯ

Чл. 45 (1) При прекратяване на Групата се извършва ликвидация с изключение на случая, когато Групата се преобразува.

(2) Ликвидацията на Групата се извършва от Управителния съвет или от определен от Управителния съвет ликвидатор.

(3) Финансовите средства за извършването на ликвидацията и в частност размерът на възнаграждението на ликвидатора се определят от Управителния съвет.

(4) Относно цялостното производство по ликвидацията, особено правомощията на ликвидатора, се прилагат разпоредбите на българското законодателство.

ИМУЩЕСТВЕНИ ПОСЛЕДИЦИ СЛЕД ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ГРУПАТА

Чл. 46. По решение на извънредното общо събрание имуществото, което е налице при прекратяване на Групата след изпълнение на всички нейни задължения, се прехвърля на институция със същите или подобни задачи или се разпределя между други институции, които имат за цел да насърчават или подпомагат развитието на отношения между Кралство Норвегия и Република България.

than a half of all of its members is present or duly represented respectively. The resolution on terminating the Group may be adopted exclusively with a majority of two thirds of the present and represented members. The General meeting shall adopt a resolution on transferring the property of the Group pursuant to Article 49 of these Statutes with an ordinary majority of all members of the Group.

LIQUIDATION

Article 45. (1) Upon termination of the Group liquidation shall be carried out, except in case that the Group shall be transformed.

(2) The liquidation of the Group shall be performed by the Managing board or by a liquidator appointed by the Managing board.

(3) The funds for the liquidation proceedings and in particular the remuneration of the liquidator shall be determined by the Managing board.

(4) To the overall liquidation proceedings, especially to the powers of the liquidator, the provisions of the Bulgarian legislation shall be applicable.

PROPERTY CONSEQUENCES AFTER GROUP TERMINATION

Article 46. Upon a decision of the special general meeting the property which shall be available upon termination of the Group, after having performed all its duties, shall be transferred to association with the same or similar purpose or shall be allocated among other institutions aimed at encouraging or supporting development of the economic relations between the Kingdom of Norway and the Republic of Bulgaria.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

КАЛЕНДАРНА ГОДИНА

Чл.47. Първата календарна година започва с учредяването на Групата и завършва на тридесет и първи декември същата година.

КОМПЕТЕНТЕН СЪД

Чл. 48. Всички спорове, възникнали от членствените правоотношения или във връзка с дейността и правния статут на органите на Групата, се решават от компетентния съд по седалището на Групата.

ЕЗИК ЗА КОРЕСПОНДЕНЦИЯ

Чл.49. Всички обсъждания, кореспонденция, преговори и други, както и всички документи се водят, респективно се изготвят, на български и/или английски език.

Настоящият Устав е приет на Учредително събрание на Групата, проведено на 17.05.2017.

FINAL PROVISIONS

CALENDAR YEAR

Article 47. The first calendar year shall start with the establishment of the Group and ends on thirty first of December the same year.

COMPETENT COURT

Article 48. All disputes arising from the members' powers or in connection with the activity and the legal status of the Group's bodies shall be settled by the competent court by the registration of the Group.

CORRESPONDENCE LANGUAGE

Article 49. All discussions, correspondence, negotiations, etc., as well as all documents shall be maintained, respectively executed, in Bulgarian and/or English language.

These Statutes was approved at the Constituent assembly of the Group held on 17.05.2017.